

**Copertura finestra**  
Window Coverage

Una rilevazione da parte dei canali di ricezione, genera nel sensore piroelettrico una semionda positiva ed una negativa che vengono elaborate dal circuito di analisi e controllo.

Questo tipo di sensore è indicato per la protezione di porte e finestre in ambienti particolarmente immuni da sbalzi termici e da disturbi ambientali.



**EVITARE**

- di toccare con le dita il sensore piroelettrico
- che i raggi solari colpiscano direttamente il sensore.

• che i canali di ricezione incontrino fonti di forte variazione di calore, come radiatori, vetrate.....

• che nel campo di protezione vi siano oggetti sospesi che possano oscillare (Es. zanzariere).

• di attivare il sensore all'esterno a meno che non sia protetto da un balcone o tapparella chiusa.

• di attivare il sensore in uno spazio inferiore agli 8 cm tra il serramento interno e quello esterno.

A detection of the receiving channels causes a positive and a negative semi-wave in the pyroelectrical sensor, and their elaboration by the analyse and check-circuit.

This kind of detector is suitable for protecting doors and windows in areas with a reduced risk of temperature changes and environmental noise.



**TO AVOID**

- Touching with fingers the pyroelectrical sensor
- Having direct sun rays hitting the sensor

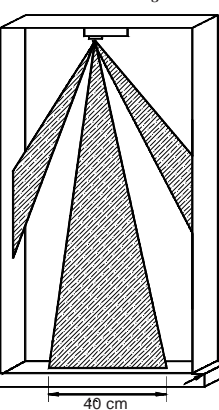
• Heat sources causing strong variations such as radiators, windows etc., meeting the receiving channels

• Hanging and oscillating bodies in the protected area (such as mosquito-curtains)

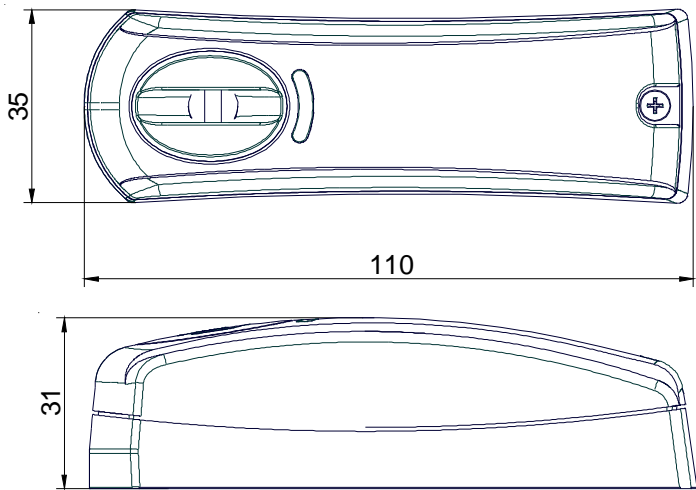
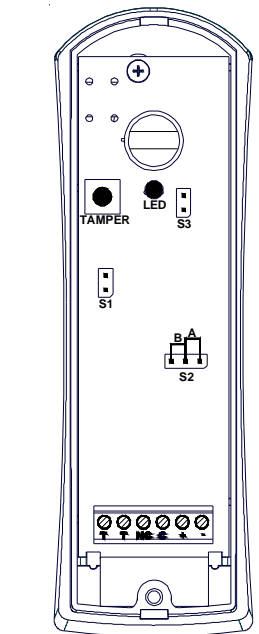
• Installation of detector outdoor unless protected by a terrace or a closed window-shutter

• Installation of detector in an area smaller than 8 cm between indoor and outdoor fastenings.

**Copertura porta finestra**  
Door coverage



40 cm

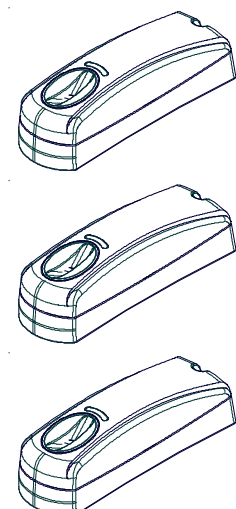
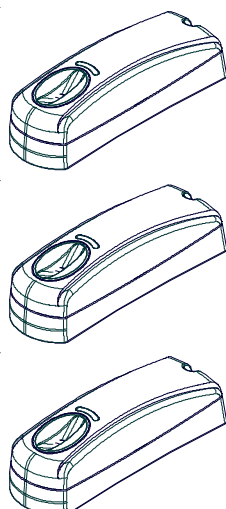


**AUS electronics**  
Via Valsugana, 63  
35010 (Padova) ITALY  
Tel. 049 9698 411 / Fax. 049 9698 407  
avs@avselectronics.com  
www.avselectronics.com  
Assistenza Tecnica: 049 9698 444  
support@avselectronics.com

**Rilevatore a tenda ad infrarossi passivi - Curtain Passive Infrared Detector**

**CARATTERISTICHE TECNICHE**  
TECHNICAL FEATURES

Tensione nominale: Nominal Tension:	12 V --- 12 V ---
Tensione di alimentazione: Supplying Tension:	Max: 15 V --- Min: 10,5 V ---
Assorbimento: Consumption:	11 mA in quiete 17 mA in allarme 11 mA in quiet 17 mA in alarm
Canali infrarosso: Infrared channels:	3 singoli 3 single ones
Copertura: Coverage:	70° su 4 metri max 70° on max 4 meters
Condizioni ambientali: Working temperature:	- 5° C / + 55° C - 5° C / + 55° C
Peso Weight:	50 g 50 g
Installazione Installation:	senso da interno indoor detector
Omologazione Certification:	



Il prodotto è conforme alla direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica.

The product is in conformity to the CE directive for electro-magnetic compatibility.



L'alimentazione deve provenire da un circuito a bassissima tensione di sicurezza ed avere le caratteristiche di una sorgente a potenza limitata protetta da fusibile.

Supplying must come from a very low security circuit, featuring a limited-power source protected by fuse.



L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE FATTA DA PERSONALE QUALIFICATO

THE INSTALLATION MUST BE EXECUTED BY QUALIFIED PERSONNEL.

**Caratteristiche funzionali generali**

Il sensore è costituito da una sezione ad infrarossi passivi con una particolare lente di Fresnel, ideale per protezioni perimetrali, vie d'accesso ai locali interni, corridoi, ecc.

**General Functions**

The detector is made by a passive infrared section with a special Fresnel lens, ideal for perimeter protection, entries to indoor, corridors etc.

- Tecnologia SMD
- Sensibilità regolabile
- Funzione walk-test
- Compensato termicamente
- Tropicalizzato

- SMD Technology
- Adjustable sensitivity
- Walk-Test function
- Temperature compensation
- Tropicalized

**Compensazione termica**

Un particolare dispositivo adottato nel sensore, permette di mantenere costante la sensibilità di rilevazione, al variare della temperatura ambientale, in questo modo, il sensore manterrà invariate le caratteristiche di analisi del segnale, ideale per ambienti disturbati termicamente.

**Temperature Compensation**

The detector is equipped with a special device allowing to maintain the detection sensitivity constant towards the varying of the room temperature. In this way, the detector will maintain the signal-analyse features unvaried.

**Canali di ricezione**

Il sensore è caratterizzato da una lente in grado di ottenere una copertura massima di 4 metri con angolo di rilevazione di 70°.

**Receiving Channels**

The detector features a lens capable to obtain a max coverage of 4 meters with a detection angle of 70°

**Installazione**

Installare il sensore ad un' altezza compresa tra 1,20 (finestra) e 2,20 metri (porta) e nella parte centrale dell'area da proteggere, usando cavo schermato con la schermatura collegata al negativo dalla parte della centrale.

**Installation**

Install the detector at a height between 1,20 m. (window) and 2,2 m. (door) in the central part of the area to be protected, using a shielded cable with shield connected to negative in the control panel.

**Cobertura de ventana**  
Deckung - Fensterbereich

Una detección por parte de los canales de recepción genera una semionda positiva y una negativa en el sensor piroeléctrico, las cuales son analizadas por el circuito de análisis y control.

Este tipo de sensor está indicado para la protección de puertas y ventanas, en ambientes particularmente inmunes a los cambios bruscos térmicos y a las perturbaciones ambientales.



**EVITAR**

- tocar con los dedos el sensor piroeléctrico
- que los rayos solares golpeen el sensor directamente.

• que los canales de recepción encuentren fuentes de fuerte variación de calor, como radiadores, vidrieras...

• que en el campo de protección hayan objetos suspendidos que puedan oscilar (Ej. mosquiteras).

• activar el sensor en el exterior, siempre que no esté protegido por un balcón o una persiana cerrada.

• activar el sensor en un espacio inferior a los 8 cm entre el marco interior y el exterior.

Eine Erkennung vonseiten der Infrarot-Zonen, löst im pyroelektrischen Sensor eine positive und eine negative Halbwellen aus, die von der Analyse- und Steuerschaltung verarbeitet wird.

Dieser Sensortyp ist für den Schutz von Türen und Fenstern geeignet, die sich in Bereichen ohne Wärmeschwankungen oder Umwelteinflüsse befinden.



**VERMEIDEN**

- mit den Fingern den pyroelektrischen Sensor zu berühren
- den Sensor der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen.

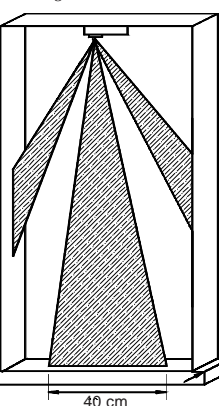
• die Infrarot-Zonen starken Wärmeschwankungen aussetzen, z.B. Radiatoren, Glaswände...

• in der Schutzzone Gegenstände aufhängen, die schwingen (z.B. Mückennetze).

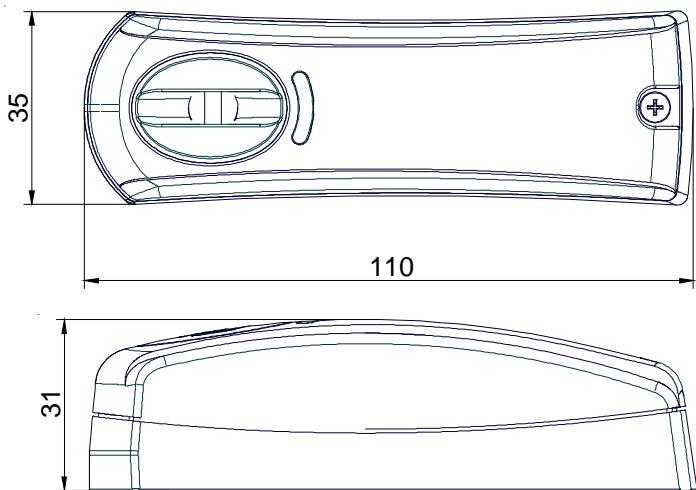
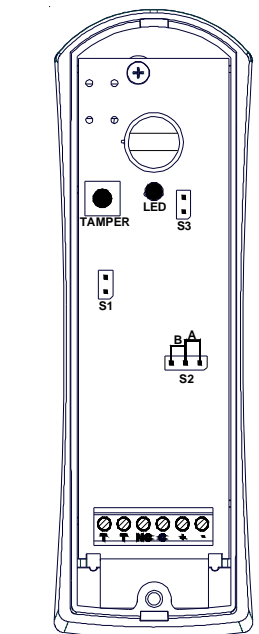
• den Sensor im Freien zu benutzen, wenn kein Schutz durch einen Balkon oder eine Rollläden geboten wird.

• den Sensor in einem Abstand unter 8 cm. zwischen den inneren und äußeren Fenstern und Türen zu aktivieren.

**Cobertura de puerta de cristal**  
Deckung Fenster- und Türenbereich



40 cm

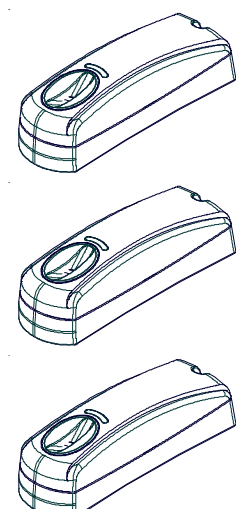
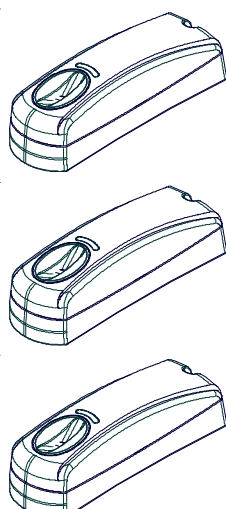


**AUS electronics**  
Via Valsugana, 63  
35010 (Padova) ITALY  
Tel. 049 9698 411 / Fax. 049 9698 407  
avs@avselectronics.com  
www.avselectronics.com  
Kundendienst - Assistenza Tecnica: 049 9698 444  
support@avselectronics.com

**Detector de cortina por infrarrojo pasivos - Passiv infrarot Vorhangsbewegungsmelder**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**  
Technische Eigenschaften

TENSIÓN NOMINAL: Nennspannung:	12 V --- 12 V ---
TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN: Versorgungsspannung:	Max: 15 V --- Min: 10,5 V ---
CONSUMO: Stromaufnahme:	11 mA en reposo 17 mA en alarma 11 mA im ruhezustand 17 mA im alarm -zustand
CANALES INFRARROJO: Infrarot-Zonen:	3 individuales 3 einfach Zonen
COBERTURA: Erfassungsbereich:	70° a 4 metros max 70°, 4 m
CONDICIONES AMBIENTALES: Umweltbedingungen:	- 5° C / + 55° C - 5° C / + 55° C
PESO: Gewicht:	50 g 50 g
INSTALACIÓN: Installation:	Sensor de interior Innensensor
HOMOLOGACIÓN: Homologation:	



El producto está en conformidad con la directiva CE para la compatibilidad electromagnética.

Das Produkt entspricht den EG - Richtlinien für elektromagnetische Kompatibilität.



La alimentación debe proceder de un circuito de muy baja tensión de seguridad, y con las características de una fuente de potencia limitada protegida por un fusible.

Die Spannungsversorgung muss der Nennspannung entsprechen und durch eine Sicherung geschützt sein.



LA INSTALACIÓN LA DEBE REALIZAR PERSONAL CUALIFICADO

DIE INSTALLATION MUSS VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN

**Características funcionales generales**

El sensor está constituido por una sección de infrarrojos pasivos con una lente especial Fresnel, ideal para protecciones perimetrales, vías de acceso a los locales interiores, corredores, etc.

**Funktionelle Haupteigenschaften**

Der Sensor besitzt einen passiven Infrarotabschnitt mit einer Speziallinse Fresnel, ideal für den Schutz von Außenzonen, Zugangswegen zu internen Räumen, Gänge.....

- Tecnología SMD
- Sensibilidad regulable
- Función walk-test
- Compensado térmicamente
- Tropicalizado

- Technologie SMD
- Sensibilität regulierbar
- Funktion Walk-Test
- Thermisch kompensiert
- Tropenfest

**Compensación térmica**

El sensor está equipado con un dispositivo que permite mantener constante la sensibilidad de detección al variar la temperatura ambiental, de esta manera, el sensor mantendrá invariable las características de análisis de la señal. Ideal para ambientes perturbados térmicamente.

**Temperaturkompensation**

Eine spezielle Vorrichtung im Sensor, ermöglicht es, die Messsensibilität bei Temperaturveränderungen konstant zu halten; auf diese Weise behält der Sensor seine Signalanalysefähigkeit unverändert bei, ideal für thermisch gestörte Bereiche.

**Canales de recepción**

El sensor se caracteriza por una lente capaz de obtener una cobertura máxima de 4 metros con un ángulo de detección de 70°.

**Infrarotzonen**

Der Melder besitzt einen passiven Infrarotsensor mit einer speziellen Fresnellinse, ideal für den Schutz von Außenzonen, Zugangswegen zu internen Räumen, Gänge....

**Instalación**

Instalar el sensor a una altura comprendida entre los 1,20 (ventana) y 2,20 metros (puerta), y en la parte central del área a proteger, usando un cable apantallado, con la pantalla conectada al negativo de la central.

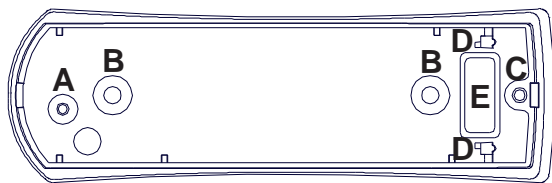
**Installation**

Der Sensor wird in einer Höhe von 1,20 (bei Fenstern) und 2,20 Metern ( bei Türen) montiert und in der zentralen zu überwachenden Zone; es wird ein Abschirmkabel verwendet, wobei die Abschirmvorrichtung negativ an die Zentrale angeschlossen wird.



# 1 - BASE

## BASE

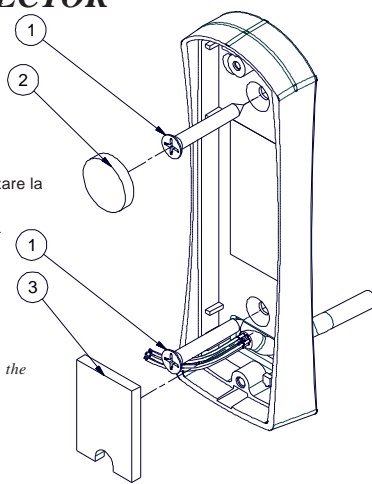


A	Torretta per il fissaggio della scheda <i>Pin for board fixing</i>
B	Prefori per il fissaggio del sensore a parete <i>Pre-holes for fixing detector to wall</i>
C	Torretta per il fissaggio del coperchio <i>Pin for fixing cover</i>
D	Ganci blocco scheda <i>Hooks for board-blocking</i>
E	Preforo per passaggio cavo <i>Pre-hole for cable passage</i>

# 2 - FISSAGGIO SENSORE

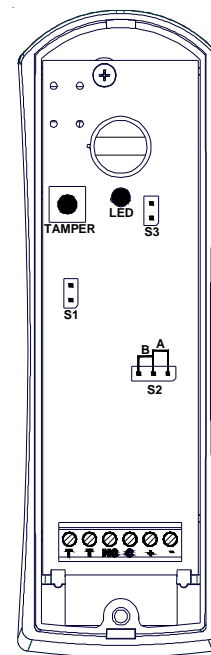
## FIXATION OF DETECTOR

- Per il fissaggio della base utilizzare le due viti e i tasselli in dotazione (Rif. 1)  
*For fixing the base use the screws given within (ref.1)*
- Per coprire la vite di fissaggio superiore, utilizzare la musse coprivite (Rif. 2)  
*Cover the fixing screws on the top using the screw-cover (ref. 2)*
- Per coprire la vite di fissaggio inferiore ed il cavo di collegamento, utilizzare la musse passacavo (Rif. 3)  
*Cover the fixing screw on the bottom as well as the connection cable using the cable-cover (ref. 3)*



# 5 - JUMPER E MORSETTIERA

## JUMPER AND TERMINAL BOARD



MORSETTIERA - TERMINAL BOARD	
+	Positivo di alimentazione 12 V ~ <i>Supply positive 12 V ~</i>
-	Negativo di alimentazione <i>Supplying negative</i>
C	Contatto di allarme del sensore con portata 12 V ~ 100 mA Normalmente chiuso con sensore a riposo <i>Alarm contact of detector with 12 V ~ 100 mA range Normally closed with quiet detector</i>
NC	
T	Linea di antimanomissione - Normalmente chiusa <i>Anti-tamper line - Normally closed</i>
T	

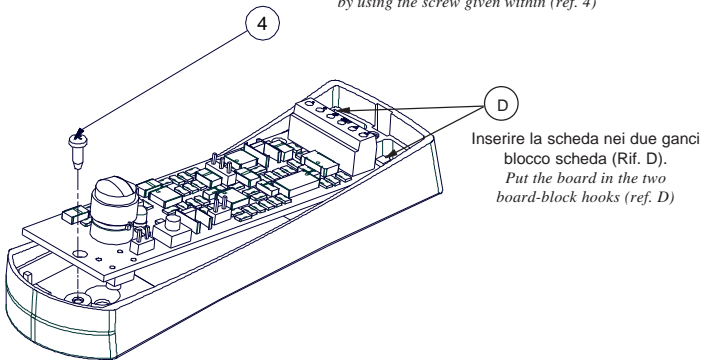
### ACCESSORI A CORREDO - ACCESSORIES GIVEN WITHIN

Rif. Ref.	Q.tà Q.ty	Descrizione Description
1	2	Vite TSP-C 3,5 x 30 + tassello S4 per il fissaggio del sensore <i>Screw TSP-C 3,5 x 30 + dowel S4 for fixing the detector</i>
2	1	Mousse coprivite <i>Screw-cover</i>
3	1	Mousse passacavo <i>Cable-cover</i>
4	1	Vite autofilettante 2,2 x 6 per il fissaggio della scheda <i>Screw for plastic 2,2 x 6 mm. for board-fixing</i>
5	1	Vite per plastica 2,9 x 16 per chiusura coperchio <i>Self-threading screw 2,9 x 16 mm for cover closing</i>
-	1	Molla (da non utilizzare) <i>Spring (don't use)</i>

# 3 - FISSAGGIO SCHEDA

## FIXATION OF BOARD

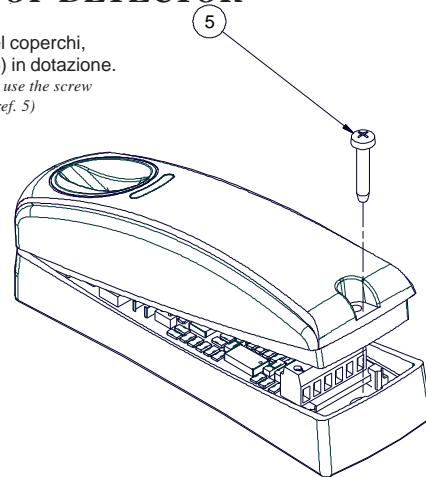
Dopo aver inserito la scheda nei blocchi, fissarla con la vite in dotazione (Rif. 4) alla base.  
*After putting the board in the blocks, fix it to the base by using the screw given within (ref. 4)*



# 4 - CHIUSURA SENSORE

## CLOSING OF DETECTOR

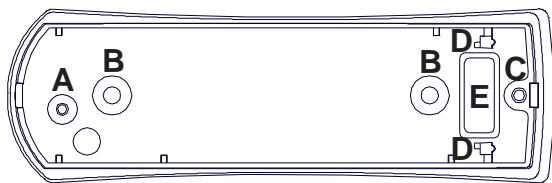
Per la chiusura del coperchi, utilizzare la vite (Rif. 5) in dotazione.  
*For closing the covers, use the screw given within (ref. 5)*



JUMPER - JUMPER		
S1	<b>aperto</b> <i>open</i>	soglia larga di allarme, riduce la sensibilità di circa la metà, utile per ambienti esterni <i>Wide alarm threshold, it reduces sensitivity of about the half, useful for outdoor</i>
	<b>chiuso</b> <i>closed</i>	configurazione normale <i>Normal configuration</i>
S2	<b>A</b>	Doppia semionda (2 impulsi) da usare solo in casi particolari dove si desidera una sensibilità estremamente ridotta. <i>Double semi-wave (2 pulses) to be used only in special cases where an extremely reduced sensitivity is required</i>
	<b>B</b>	Singola semionda (1 impulso), configurazione normale. <i>Single semi-wave (1 pulse), normal configuration</i>
S3	<b>aperto</b> <i>open</i>	disabilita il led di test <i>test led not enabled</i>
	<b>chiuso</b> <i>closed</i>	abilita il led di test <i>test led enabled</i>

# 1 - BASE

## BASIS

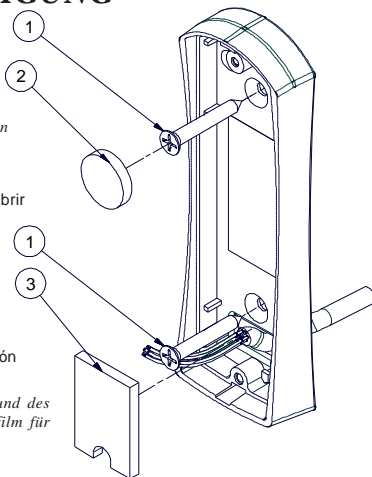


A	Agujero para la fijación de la placa <i>Befestigungsgewinde der Leiterplatte</i>
B	Pre-orificios para la fijación del sensor a la pared <i>Vorböhrungen für die Befestigung des Sensors an Wänden</i>
C	Agujero para la fijación de la tapa <i>Befestigungsgewinde des Deckels</i>
D	Ganchos de bloqueo de la placa <i>Blockierhaken der Leiterplatte</i>
E	Pre-orificio para pasar el cable <i>Vorböhrungen für den Kabeldurchgang</i>

# 2 - FIJACIÓN DEL SENSOR

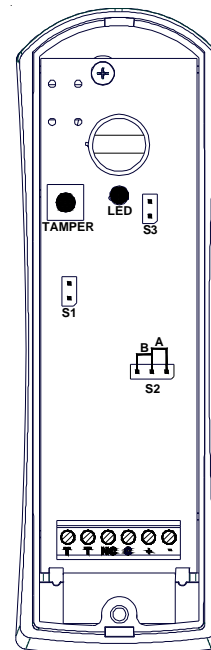
## SENSORENBEFESTIGUNG

- Utilice para la fijación de la placa, los dos tornillos y los tacos proporcionados (Ref. 1)  
*Für die Befestigung der Basis sind die beiden mitgelieferten Schrauben und Dübel zu verwenden (bez. 1)*
- Utilice la película aislante cubretornillo, para cubrir el tornillo de fijación superior (Ref. 2)  
*Zum Schutz der oberen Befestigungsschraube, verwendet man den Isolierfilm für Schrauben (bez. 2)*
- Utilice la película aislante pasacables, para cubrir el tornillo de fijación inferior y el cable de conexión (Ref. 3)  
*Zum Schutz der unteren Befestigungsschraube und des Verbindungskabels, verwendet man den Isolierfilm für Kabelführung (bez. 3)*



# 5 - PUENTES Y BORNES DE LA PLACA

## Brückenstecker und Anschlussklemmen



BORNES DE LA PLACA - KLEMMENBRETT	
+	Positivo de la alimentación 12 V ~ <i>Positivanschluss der Spannungsversorgung 12 V ~</i>
-	Negativo de alimentación <i>Negativanschluss der Spannungsversorgung</i>
C	Contacto de alarma del sensor con potencia de 12 V ~ 100 mA - Normalmente cerrado con sensor en reposo <i>Alarmkontakt des Sensors mit einer Belastbarkeit von 12 V ~ 100 mA - Normalerweise geschlossen</i>
NC	
T	Linea de tamper - Normalmente cerrado <i>Sabotagelinie</i>
T	

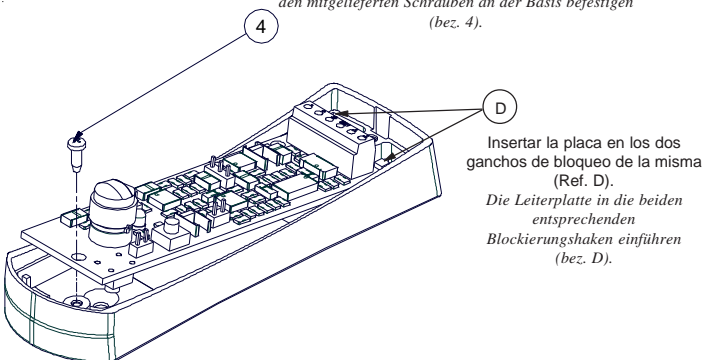
### ACCESORIOS DEL CONJUNTO - ZUBEHÖR UND AUSRÜSTUNG

Ref. Ref.	Cant. Cant	DESCRIPCIÓN BESCHREIBUNG
1	2	Tomillo TSP-C 3,5 x 30 + TACO S4 PARA LA FIJACIÓN DEL SENSOR <i>Schraube TSP-C 3,5 x 30 + Dübel S4 ZUR BEFESTIGUNG DES SENSORS</i>
2	1	PELÍCULA AISLANTE CUBRETORNILLO <i>ISOLIERFILM FÜR SCHRAUBEN</i>
3	1	PELÍCULA AISLANTE PASACABLES <i>ISOLIERFILM FÜR DIE KABELFÜHRUNG</i>
4	1	TORNILLO AUTORROSCANTE 2,2 X 6 PARA LA FIJACIÓN DE LA TARJETA <i>BLECHSCHRAUBE 2,2 X 6 ZUR BEFESTIGUNG DER LEITERPLATTE</i>
5	1	TORNILLO PARA PLÁSTICO 2,9 X 16 PARA EL CIERRE DE LA PLACA <i>SCHRAUBE FÜR PLASTIK 2,9 X 16 FÜR DAS SCHLIEßEN DES DECKELS</i>
-	1	MUELLE (QUE NO SE DEBE USAR) <i>FEDER (NICHT ZU VERWENDEN)</i>

# 3 - FIJACIÓN DE LA PLACA

## BEFESTIGUNG DER LEITERPLATTE

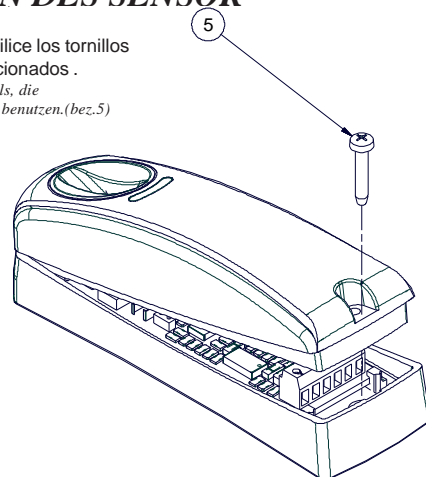
Después de haber insertado la placa, fijarla con los tornillos proporcionados (Ref. 4) a la base.  
*Leiterplatte in die Blockierungsstellen einführen und mit den mitgelieferten Schrauben an der Basis befestigen (bez. 4).*



# 4 - CIERRE DEL SENSOR

## SCHLIEßEN DES SENSOR

Para cerrar la tapa, utilice los tornillos (Ref. 5) proporcionados.  
*Zum Schließen des Deckels, die mitgelieferten Schrauben benutzen. (bez.5)*



PUENTES - JUMPER		
S1	<b>abierto</b> <i>open</i>	UMBRAL ANCHO DE ALARMA, REDUCE LA SENSIBILIDAD ALREDEDOR DE LA MITAD, ÚTIL PARA AMBIENTES EXTERIORES BREITE ALARMSCHWELLE; VERMINDELT DIE SENSIBILITÄT FAST AUF DIE HALBFTE; NÜTZLICH IN AUßENBEREICHEN
	<b>cerrado</b> <i>zu</i>	CONFIGURACIÓN NORMAL <i>NORMALE KONFIGURATION</i>
S2	<b>A</b>	SEMIONDA DOBLE (2 IMPULSOS) A USAR SOLO EN CASOS PARTICULARES, DONDE SE DESEE UNA SENSIBILIDAD EXTREMADAMENTE REDUCIDA. <i>DOPPELTE HALBWELLE (2 IMPULSE), DIE NUR IN BESONDEREN FÄLLEN, DIE EINE EXTREM REDUZIERTE SENSIBILITÄT ERFORDERN EINGESETZT WIRD</i>
	<b>B</b>	SEMIONDA INDIVIDUAL (1 IMPULSO), CONFIGURACIÓN NORMAL <i>EINZELNE HALBWELLE (1 IMPULS), KONFIGURATION NORMAL</i>
S3	<b>abierto</b> <i>open</i>	DESHABILITA EL LED DE TEST <i>DEAKTIVIERUNG DER TEST - LED</i>
	<b>cerrado</b> <i>zu</i>	HABILITA EL LED DE TEST <i>AKTIVIERUNG DER TEST - LED</i>